



PARALLEL TEXTS



The Surprise



A1

ENGLISH/ITALIANO

The Surprise

Testo in inglese con traduzione in italiano a fronte

Livello A1

Disegno di copertina: Anya Lauri

Foto di copertina: La foto originale si trova sul sito Wikimedia Commons:

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Red_Velvet_Cake_Waldorf_Astoria.jpg

© Imparareonline Ltd. 2017

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Indice

Chapter 1. Amanda And Davide.....	4
Capitolo 1. Amanda e Davide.....	5
Chapter 2. The Anniversary.....	6
Capitolo 2. L'anniversario.....	7
Chapter 3. Looking For Davide.....	8
Capitolo 3. In cerca di Davide.....	9
Chapter 4. The Aperitif.....	10
Capitolo 4. L'aperitivo.....	11
Chapter 5. Where Are You?.....	12
Capitolo 5. Dove sei?.....	13
Chapter 6. A Stupid Idea.....	14
Capitolo 6. Una stupida idea.....	15
Chapter 7. Back To Bologna.....	16
Capitolo 7. Ritorno a Bologna.....	17
Chapter 8. Surprise!.....	18
Capitolo 8. Sorpresa!.....	19

Chapter 1. Amanda And Davide

Amanda is 25 years old. She is studying medicine in Bologna and has lots of friends because she is nice and kind.	1 2
She is going out with a young man called Davide.	3
He is 30 years old and works in Ferrara. Davide is an engineer. Davide loves going out in the evenings, going to the cinema and meeting friends.	4 5
Amanda and Davide have been engaged for three years. They live in different cities but luckily Ferrara and Bologna are not very far apart.	6 7
Amanda has the keys to Davide's house and Davide has the keys to Amanda's house: they don't have any secrets.	8 9
Today is Wednesday. Amanda doesn't have lessons at the university. She wants to surprise Davide because today is a special day. For Amanda, in fact, it is a very important day.	10 11 12

Capitolo 1. Amanda e Davide

Amanda ha 25 anni. Studia medicina a Bologna e ha molti amici perché è simpatica e gentile.	1 2
Esce insieme a un ragazzo, che si chiama Davide.	3
Lui ha 30 anni e lavora a Ferrara: è ingegnere.	4
Davide adora uscire la sera, andare al cinema, incontrare gli amici.	5
Amanda e Davide sono fidanzati da tre anni. Abitano in città diverse, ma per fortuna Bologna e Ferrara non sono molto lontane.	6 7
Amanda ha le chiavi di casa di Davide, e Davide ha le chiavi di Amanda: i due ragazzi non hanno segreti.	8 9
Oggi è mercoledì. Amanda non ha lezione all'università. Vuole fare una sorpresa a Davide perché oggi è un giorno speciale. Per Amanda infatti è un giorno molto importante.	10 11 12

Chapter 2. The Anniversary

Today is May 15th. It's the anniversary of Amanda and Davide's engagement.	1
Amanda wants to surprise Davide: she is going to go to Davide's place in Ferrara so they can celebrate this special day together.	2 3
She knows Davide works until 5 o'clock, so she goes to the train station in Bologna to catch the 4.18pm train. The train times are perfect!	4 5
At the station there is a square with a big clock, and inside is the ticket office. Trains leave from here and travel all over Italy, so the station is very crowded.	6 7
Amanda goes to platform 4 and boards the train to Ferrara. Unfortunately the train leaves ten minutes late, but Amanda arrives in Ferrara at 5 o'clock. Just in time!	8 9 10
When she gets to Davide's house it's half past five already. "Davide is sure to be home" thinks Amanda, so she rings the bell and waits, but no one opens the door. Davide is not at home.	11 12 13

Capitolo 2. L'anniversario

Oggi è il 15 maggio: è l'anniversario di fidanzamento di Amanda e Davide.	1
Amanda vuole fare una sorpresa a Davide: andare a casa sua a Ferrara per celebrare insieme questo giorno speciale.	2 3
Lei sa che Davide è al lavoro fino alle 17, così va alla stazione di Bologna per prendere il treno delle 16:18. Gli orari sono perfetti!	4 5
Alla stazione c'è il grande orologio nella piazza, e dentro c'è la biglietteria. I treni vanno in tutta Italia e quindi la stazione è molto affollata.	6 7
Amanda va al binario 4 e sale sul treno per Ferrara. Purtroppo il treno parte con dieci minuti di ritardo, ma Amanda arriva a Ferrara alle 17: giusto in tempo!	8 9 10
Quando arriva a casa di Davide sono già le 17:30. "Sicuramente Davide è in casa" pensa Amanda, allora suona il campanello e aspetta, ma nessuno apre la porta: Davide non c'è.	11 12 13

Chapter 3. Looking For Davide

“No problem” thinks Amanda, “Luckily I have the keys!” She opens her bag and searches for the keys. But the keys are not there. Where are they?! Then she remembers, she left them on the table at home in Bologna!

Amanda can't get in and she doesn't want to waste time waiting. So she goes to find Davide at work.

The office is very close. It is in a large and modern building.

When she arrives she asks the secretary where Davide is, but the secretary replies: “I'm sorry, Davide is not at work today.”

Fortunately, she meets Davide's colleagues on their way home from the office, but they don't know where her boyfriend is either.

Amanda begins to worry.

Capitolo 3. In cerca di Davide

Amanda pensa: “Nessun problema: per fortuna ho le chiavi!” Apre la borsa e	1
cerca le chiavi. Ma le chiavi non ci sono. Dove sono?! Ora Amanda ricorda: ha	2
dimenticato le chiavi di Davide sul tavolo a casa sua a Bologna!	3
Amanda non può entrare, e non vuole perdere tempo ad aspettare. Allora va a	4
cercare Davide al lavoro.	5
L’ufficio è molto vicino, in un grande palazzo moderno.	6
Quando arriva, chiede di Davide alla segretaria, ma lei risponde: “No, mi	7
dispiace, oggi Davide non è al lavoro.”	8
Fortunatamente incontra i colleghi di Davide che escono dall’ufficio per tornare	9
a casa, ma neanche loro sanno dov’è il suo ragazzo.	10
Amanda inizia a essere preoccupata.	11

Chapter 4. The Aperitif

Sometimes, after work, Davide goes to a bar with his friends for an aperitif.	1
The bar is five minutes' walk from the office. Amanda runs there, hoping to find her boyfriend.	2 3
The bar is big and stylish and there are lots of people. Everybody is chatting and looking very relaxed.	4 5
Amanda looks around: outside, some older people are sitting at the tables having a coffee or a tea and reading the newspaper. Inside, groups of young people are talking, drinking beer and eating crisps.	6 7 8
Among them are some of Davide's friends.	9
“What luck!” thinks Amanda, relieved “Davide is sure to be here with them.”	10
But an unpleasant surprise awaits her.	11

Capitolo 4. L'aperitivo

Qualche volta Davide, dopo il lavoro, va al bar con gli amici per l'aperitivo.	1
Il bar è a cinque minuti dall'ufficio. Amanda corre lì e spera di trovare il suo ragazzo.	2 3
Il bar è grande ed elegante, e c'è molta gente. Tutti chiacchierano e sembrano molto rilassati.	4 5
Amanda osserva: fuori ci sono persone anziane sedute ai tavoli che prendono il caffè o un tè e leggono il giornale. Dentro ci sono gruppi di persone giovani che parlano, bevono birra e mangiano patatine.	6 7 8
Tra queste persone ci sono gli amici di Davide.	9
“Che fortuna!” pensa Amanda sollevata “Davide certamente è qui con loro.”	10
Ma per lei c'è una brutta sorpresa in arrivo.	11

Chapter 5. Where Are You?

Amanda approaches Davide's friends, Matteo and Carlo.	1
“Hi! How are you both? How nice to see you!”	2
“Hi Amanda! What a surprise to see you here in Ferrara! We’re fine, and you?”	3
“I’m fine too, thank you. I’m here to surprise Davide. Do you know where he is?”	4 5
“Sorry, we don’t know. We haven’t seen Davide for two days. Why don’t you have a glass of wine with us?”	6 7
But Amanda doesn’t want to drink wine with Carlo and Matteo. She just wants to find her boyfriend and celebrate their anniversary!	8 9
Now Amanda is tired and confused. She doesn’t know where to go anymore. Davide is not at home, nor at the office, nor in the bar. Where can he be?	10 11

Capitolo 5. Dove sei?

Amanda si avvicina agli amici di Davide, Matteo e Carlo.	1
“Ciao! Come state? Sono felice di vedervi!”	2
“Ciao Amanda! Che sorpresa: sei a Ferrara! Noi stiamo bene, e tu?”	3
“Anch’io sto bene, grazie. Sono qui per fare una sorpresa a Davide. Sapete dov’è?”	4 5
“Mi dispiace, non lo sappiamo: non vediamo Davide da due giorni. Perché non bevi un bicchiere di vino con noi?”	6 7
Ma Amanda non vuole bere vino con Carlo e Matteo: vuole solo trovare il suo ragazzo e festeggiare il loro anniversario!	8 9
Adesso Amanda è stanca e confusa. Non sa più dove andare: Davide non è a casa, né in ufficio, né al bar. Dove può essere?	10 11

Chapter 6. A Stupid Idea

Amanda leaves the bar. She must find a solution.	1
Usually, when she's walking, good ideas come to her, so she decides to walk around the city without any destination. She turns right, then left, crosses a square, waits for a green light before crossing a road, then turns back the way she came.	2 3 4 5
In the end she thinks, "I'll go back to Davide's place. If he's not there, I'll call him." It's already twenty to nine. It's late and she must hurry.	6 7
Once again, Davide is not home. All Amanda can do now is give up on the surprise and phone him.	8 9
Amanda calls him a second, a third and a fourth time, but Davide doesn't answer. Now Amanda is desperate. "What a stupid idea it was to surprise him! How stupid to have secrets from Davide! The entire day has been wasted!"	10 11 12

Capitolo 6. Una stupida idea

Amanda esce dal bar. Deve trovare una soluzione.	1
Di solito quando cammina ha buone idee, così decide di camminare per la città senza una destinazione. Gira a destra, poi a sinistra, attraversa una piazza, aspetta il verde al semaforo per attraversare la strada, poi torna indietro da dove è venuta.	2 3 4 5
Alla fine pensa: “Ora torno a casa di Davide. Se lì non c’è, lo chiamo.”	6
Sono già le nove meno venti: è tardi, e Amanda deve fare presto.	7
Ancora una volta Davide non è in casa: l’unica possibilità che rimane è rinunciare alla sorpresa e telefonare.	8 9
Amanda chiama due, tre, quattro volte, ma Davide non risponde.	10
Ora è disperata: “Che stupida idea fare una sorpresa! Che stupida idea avere dei segreti con Davide! L'intera giornata sprecata per niente!”	11 12

Chapter 7. Back To Bologna

Amanda doesn't want to stay in Ferrara and can't wait any longer. The last train to Bologna leaves soon, at eleven minutes past nine. Sad and disappointed, she gives up on the surprise and goes home.

Before leaving she slips a note under Davide's door. On the note she writes: "Hello darling! Happy Anniversary! I miss you so much... Amanda".

As she walks to the station, Amanda thinks about how useless her journey has been. She is so angry she could cry!

Fortunately, the train journey is interesting. Around her are various other people: a stylish gentleman who is asleep, a mother with a small, quiet child and two students talking about philosophy.

Amanda spends the journey observing these people, and her sadness passes.

Capitolo 7. Ritorno a Bologna

Amanda non vuole restare a Ferrara, e non può più aspettare: l'ultimo treno per Bologna parte tra poco, alle 21:11. Così, anche se triste e delusa, rinuncia alla sorpresa e torna a casa.	1 2 3
Prima di andare via però lascia un biglietto sotto la porta di Davide. Sul biglietto scrive: "Ciao amore! Buon anniversario! Mi manchi tanto... Amanda".	4 5
Mentre cammina verso la stazione, Amanda pensa a quanto è stato inutile il suo viaggio: per la rabbia ha voglia di piangere!	6 7
Per fortuna il viaggio in treno è interessante. Vicino a lei ci sono altre persone: un signore elegante che dorme, una mamma con un bambino piccolo e tranquillissimo, e due studenti che parlano di filosofia.	8 9 10
Amanda passa il tempo a osservare queste persone, e così la tristezza passa.	11

Chapter 8. Surprise!

The train arrives in Bologna on time. Amanda goes straight home but, as she 1
climbs the stairs, she spots some strange things: coloured balloons, red heart- 2
shaped cards, red roses. "How strange" she thinks, "Perhaps there's a birthday 3
party... I don't understand." 4

When Amanda reaches her apartment, she opens the door and... surprise! 5
Davide is inside. He's sitting on the sofa reading a book. On the table, dinner is 6
ready and there's a cake and a present for Amanda... and the keys to Davide's 7
place that she forgot to take this morning! 8

Amanda is really happy. She hugs and kisses Davide, and then tells him about 9
her terrible day in Ferrara. Finally they eat and celebrate their anniversary... in 10
the end it has been a truly special day. 11

Capitolo 8. Sorpresa!

Il treno arriva a Bologna in orario. Amanda va subito a casa, ma mentre sale le scale, nota alcune cose strane: palloncini colorati, biglietti rossi a forma di cuore, rose rosse. “Che strano” pensa, “Forse c’è una festa di compleanno... non capisco.”

Quando Amanda arriva al suo appartamento, apre la porta e... sorpresa! C’è Davide! È seduto sul divano e legge un libro. Sul tavolo ci sono: la cena pronta, una torta, e un regalo per Amanda... e anche le chiavi di casa di Davide che Amanda ha dimenticato la mattina!

Amanda è felicissima! Bacia e abbraccia Davide, poi racconta la sua terribile giornata a Ferrara. Alla fine cenano e festeggiano felici il loro anniversario... in fondo è stato un giorno veramente speciale!